

VIDAS DE ESOPO
o *Romance de Esopo* em traduções e ensaios

Adriane da Silva Duarte
Organizadora

HUMANITAS
São Paulo, 2018

Catálogo na Publicação (CIP)
Serviço de Biblioteca e Documentação
Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo

V648 Vidas de Esopo : o romance de Esopo em traduções e ensaios / Organizador:
Adriane da Silva Duarte. - São Paulo: Humanitas, 2018.
212p.

ISBN 978-85-7732-358-6

1. Literatura grega clássica (crítica e interpretação). 2. Escritores
(Grécia). 3. Romance. I. Esopo. II. Duarte, Adriane da Silva, coord.

CDD 888.6

Charles Pereira Campos - CRB-8/8057

SERVIÇO DE EDITORAÇÃO E DISTRIBUIÇÃO

Coordenação Editorial e Capa
Maria Helena G. Rodrigues - MTb n. 28.840/SP

Projeto Gráfico, Diagramação
Walquir da Silva - MTb n. 28.841/SP

Crédito da imagem da capa
Esopo e a raposa. Cílice em figuras vermelhas, Pintor de Bolonha, séc. V a.C., Museu do Vaticano.

Referências Bibliográficas

Edições e traduções

DUARTE, Adriane da Silva. Romance de Esopo. Tradução e apresentação. in Malta, André; Duarte, Adriane da Silva. *Esopo. Fábulas, seguidas do Romance de Esopo*. São Paulo: Editora 34, 2017.

ESOPO. *Fábulas Completas*. Tradução de Maria Celeste C. Dezotti; apresentação de Adriane da Silva Duarte. São Paulo: CosacNaui, 2013.

..... *Esopo. Fábulas, seguidas do Romance de Esopo*. Tradução e apresentação de André Malta e Adriane da Silva Duarte. São Paulo: Editora 34, 2017.

FERRARI, Franco. *Romanzo di Esopo*. Introduzione e testo critico a cura di F. Ferrari. Traduzione e note di G. Bonelli e G. Sandrolini. Milano: Rizzoli, 1997.

JOUANNO, Corinne. *Vie d'Ésope*, traduite et commentée par Corinne Jouanno, La Roue à Livres, Paris, 2006.

KARLA, Grammatiki. A. *Vita Aesopi: Ueberlieferung, Sprach und Edition einer frühbyzantinischen Fassung des Aesopromans. Serta Graeca: Beiträge zur Erforschung griechischer Texte*, 13. Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert Verlag, 2001.

PAPATHOMOPOULOS, Manoles. *Ho bios tou Aisopou. He parallage G. Ioannina*, 1990.

..... *O bios tou Aisopou : he parallage W. Editio princeps*. Athens: Ekdoseis Pappadema, 1999, 206 p.

PERRY, B. E. (ed.) *Vita Aesopi Vulgaris Qualis Exstat Unice In Codice G. In Aesopica. A series of texts relating to Aesop or ascribed to him*. Urbana: University of Illinois Press, 2007 (1a ed. 1952).

..... *Aesopica*. A series of texts relating to Aesop or adscribed to him or closely connected with the literary tradition that bears his name. Urbana, Illinois: The University of Illinois Press, 1952.

Estudos e comentários:

ADAMS, J.N. *The latin sexual vocabulary*. London: Duckworth, 1982.

ADRADOS, Francisco Rodriguez. *Historia de la fábula greco-latina*. V. I. Introduction y de los origenes a la Edad Helenística. Madrid: Editorial de la Universidad Complutense, 1979.

ALGRA, K.; BARNES, J.; MANSFELD, J. & SCHOFIELD, M. *The Cambridge History of Hellenistic Philosophy* (CHHP). Cambridge: Cambridge University Press, 2005.

ALGRA, Keimpe. Teologia estoica. In: INWOOD, Brad (ed.). *Os Estóicos*. São Paulo: Ed. Odisseus, 2006.

ANDRIA, Rosa Gianattasio. Il *Bios di Esopo* e i Primordi Della Biografia. In: *Biografia e autobiografia degli antichi e dei moderni*. A cura di Italo Gallo e Luciano Nicastrì. Napoli: Edizione Scientifiche Italiane, 1995, p. 23-56.

ARISTOPHANE. *Les guêpes. La paix*. Texte établi par V. Coulon et traduit par H. Van Daele. Paris: Les Belles Lettres, 1980.

ARISTÓTELES. *Retórica*. Trad. e notas de M. Alexandre Júnior, P. F. Alberro e A. N. Pena. 2a. ed. revista. Lisboa: Centro de Filosofia da Univ. de Lisboa; Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2005.

ARISTOTE. *Problèmes*. II. Texte établi et traduit par Pierre Louis. Paris: Les Belles Lettres, 1993.

AVLAMIS, Pavlos. *Aesopic Lives: Greek Imperial Literature and Urban Popular Culture*. The Department of Classics of Princeton University, 2010 (Tese).

BARUCCI, Guglielmo. Un (nuovo) Esopo cinquecentesco: la Vita di Esopo del conte Giulio Landi. *Carte Romane*, 3/1, 2015, pp. 223-77.

- BATTEZZATO, Luigi. A note on the Vita Aesopi, *Recensio G*, 69-70. *The Classical Quarterly*, New Series, vol. 49, n. 2, 1999, p. 647-648
- BIRCH, Cordelia Margaret. *Traditions of the Life of Aesop*. Washington University, 1955 (Tese).
- BOERI, Marcelo; CORSO, Laura & JULIÁ, Victoria. *Las Exposiciones Antiguas de Ética Estoica*. Buenos Aires: Eudeba, 1998.
- BRANDÃO, Jacyntho Lins. *A poética do hipocentauro: literatura, sociedade e discurso ficcional em Luciano de Samósata*. 1. ed. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2001.
- _____. *A invenção do Romance*. Brasília: Editora UNB, 2005.
- BURRUS, Victoria. The Esopete ystoriado and the Art of Translation in Late Fifteenth-Century Spain. *Livius*, nº 06, 1994, p. 149-160.
- DIJK, J. G. M. van. The Function of Fables in Graeco-Roman Romance. *Mnemosyne*, Fourth Series, Vol. 49, Fasc. 5, 1996, pp. 513-541.
- DORANDI, Tiziano (ed.). *Diogenes Laertius. Lives of Eminent Philosophers*. Cambridge: Cambridge University Press, 2013.
- DORION, Louis-André. *Compreender Sócrates*. Tradução Lúcia M. E. Orth. Petrópolis: Editora Vozes, 2006.
- DOSTOIÉVSKI, Fiódor M. *Os irmãos Karamázovi*. 2a ed. Trad. Natália Nunes e Oscar Mendes. São Paulo: Abril Cultural, 1973.
- DUARTE, Adriane da Silva. Entre o cômico e o filosófico: Vida de Esopo. *A Palo Seco – Escritos de Filosofia e Literatura*. Ano 5, Número 5, Vol. 1, 2013 (online em <https://seer.ufs.br/index.php/apaloseco/issue/view/414>).
- DUARTE, Adriane da Silva & IPIRANGA JUNIOR, Pedro. As Recensões G e W da Vida de Esopo. *Clássica (Revista Nacional de Estudos Clássicos)*, São Paulo, v. 27, n. 2, 293-316, 2014 (online em <https://revista.classica.org.br/classica/issue/view/22/showToc>).
- DUBNER, F. *Scholia graeca in Aristophanem*. Paris: Didot, 1843.

ELIADE, Mircea. *História das crenças e das ideias religiosas*. Vol. II: de Gautama Buda ao triunfo do Cristianismo. Rio de Janeiro: Zahar Editora, 2011.

EURIPIDE. *Iphigénie en Tauride*. In: *Tragédies*. Tome IV. Texte établi et traduit par H. Gregoire et L. Parmentier. Paris: Les Belles Lettres, 1968.

FIGUEIREDO, Guilherme de. *A raposa e as uvas*. São Paulo: Livraria Martins Editora, 1959.

FINKELPEARL, Ellen. Lucius and Aesop gain a voice: Apuleius Met. 1-2 and Vita Aesop. In: *The Ancient Novel and Beyond*. Leiden, Boston: Brill, 2003, p. 37-50.

FORSDYKE, Sara. *Slaves tell tales*. Princeton: Princeton Univ. Press, 2012.

FREDE, Dorothea. Determinismo Estóico. In: INWOOD, Brad (ed.). *Os Estóicos*. São Paulo: Ed. Odyseus, 2006.

GALLO, I. *La biografia greca. Profilo storico e breve antologia di testi*. Rubbettino: Soveria Mannelli, 2005.

HANKINSON, R. J. Epistemologia Estoica. In: INWOOD, Brad (ed.). *Os Estóicos*. São Paulo: Ed. Odyseus, 2006.

HANSEN, William (Ed.). *Ancient Greek Popular Literature*. Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press, 1998.

_____. *Anonymous Life of Aesop*. Pennsylvania: Bryn Mawr Commentaries, Thomas Library, 2008.

HAWLEY, Richard. Ancient collections of women's sayings: form and function, *BICS*, 50, 2007, 161-169.

HOSTETTER, Winifred Hager. *A Linguistic Study of the Vulgar Greek Life of Aesop*. University of Illinois, 1955 (Tese).

HOLZBERG, Niklas. Fable: Aesop. Life of Aesop. in Schmeling, G. (ed.) *The novel in the ancient world*. Boston: Brill Academic Publishers, 2003, pp. 633-9.

_____. *The ancient fable: an introduction*. Transl. by Christine Jackson-Holzberg. Bloomington: Indiana Univ. Press, 2002.

- _____. *The Ancient Novel. An Introduction*. London and New York: Routledge, 1995.
- _____. (ed.). *Der Äsop-Roman. Motiugeschichte und Erzählstruktur*. Tübingen: Narr, 1992.
- IPIRANGA JÚNIOR, Pedro. Romance apócrifo ou marginal. In: *Simpósio de Estudos Clássicos da USP*, 3. São Paulo: Humanitas, 2009, p. 59-78.
- _____. Bios e hibridização: biografia cristã e pagã. *Clássica*, vol. 1, São Paulo, 2011, p. 90-101.
- _____. A concepção de pátos em relatos híbridos na Antiguidade: José e Aseneth e Os Atos de Paulo e Tecla, *Clássica (Revista Nacional de Estudos Clássicos)*, São Paulo, vol. 26, n. 2, 65-84, 2013.
- _____. O romance antigo: teorização e crítica. *Eutomia* (Recife), v. 1, p. 45-65, 2015.
- HOMERO. *Iliada*. Trad. de F. Lourenço. São Paulo: Penguin; Cia das Letras, 2013.
- _____. *Odisseia*. Trad. de F. Lourenço. São Paulo: Penguin; Cia das Letras, 2011.
- JOUANNO, Corinne. Novelistic Lives and Historical Biographies: The Life of Aesop and the Alexander Romance as Fringe Novels. In: KARLA, Grammatiki A. (Ed.) *Fiction on the fringe: novelistic writing in the post-classical age*. Leiden: Brill, 2009, p. 33-48.
- KARLA, Grammatiki. Isis-Epipahny in the Life of Aesop: a Structural Analytic Approach. In: *The Ancient Novel and the Frontiers of Genre*. Ed. Marília F. Pinheiro et alii. Eelde, the Netherlands: Barkhuis, 2014, p. 83-101.
- _____. Fictional Biography Vis-à-vis Romance: Affinity and Differentiation. In: KARLA, Grammatiki A. (Ed.) *Fiction on the fringe: novelistic writing in the post-classical age*. Leiden: Brill, 2009, p. 13-32.
- KIRK, G. S. *The Iliad: A commentary*. Vol. I: Books 1-4. Cambridge: Cambridge University Press, 1985.
- KURKE, L. *Aesopic conversations. Popular tradition, cultural dialogue and the invention of Greek prose*. Princeton: Princeton University Press, 2011.

LEÃO, Delfim. "A tradição dos Sete Sábios e a caracterização da figura do *sophos*." In: LEÃO, Delfim et alli (coords.). *Dos Homens e suas Ideias: Estudos sobre as Vidas de Diógenes Laércio*. Coimbra: Imprensa da Universidade de Coimbra, 2013, p. 1-19.

LEFKOWITZ, Jeremy B. *Adaptation, Authorship, and Satire in the Aesopic Tradition*. (Tese) University of Pennsylvania, 2009.

LONG, A. A. The Socratic Legacy. In: ALGRA, K. et alli (eds.). *The Cambridge History of Hellenistic Philosophy* (CHHP). Cambridge: Cambridge University Press, 2005, p. 617-641.

LONG, Herbert S. Introduction. In: HICKS, R. D. & LONG, H. S. *Diogenes Laertius. Lives of Eminent Philosophers*, Vol. 1. London: Harvard University Press, 1972.

LUCIAN. Translation by A. M. Harmon. Cambridge/Massachusetts/London: Harvard University Press, 1996 (v.I), 1988 (v.II), 1969 (v.III), 1992 (v. IV), 1996 (v. V), 1990 (v. VI).

LUCIANO. *Uma história verídica*. ed. bilingue. Trad. de C. Magueijo. Lisboa: Inquérito, s/d.

MANSFELD, Jaap. Sources. In: ALGRA, K. et alli (eds.). *The Cambridge History of Hellenistic Philosophy* (CHHP). Cambridge: Cambridge University Press, 2005, p. 3-30.

MARTIN, Richard P. The Seven Sages as Performers of Wisdom. In: Dougherty, C. & Kurk, L. *Cultural Poetics in Archaic Greece*. Oxford: Oxford University Press, 1998, p. 108-130.

MERKLE, Stefan. Fable, 'anecdote' and 'novella' in the *Vita Aesopi*. The ingredients of a 'popular novel'. In: PECERE, Oronzo; STRAMAGLIA, Antonio (Orgs). *La letteratura di consumo nel mondo greco-latino*. Cassino: Università degli studi di Cassino, 1996. pp.209-234.

MOMIGLIANO, Arnaldo. *La Naissance de la Biographie en Grèce Ancienne*. Traduit de l'Anglais par Estelle Oudot, Strausbourg: Circé, 1991.

MORAIS, A. P. A inscrição da 'Vida de Esopo' nas primeiras colecções de fábulas em português: 'Livro de Exopo' (séc. XIV) e 'Vida e fábulas do insigne fabulador grego

- Esopo' traduzidas por Manuel Mendes da Vidigueira (1603/1643). *Estudios Humanísticos: Filología*, 35, 75-84, 2013. Disponível em: <<http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4526671.pdf>>. Acesso em: 17 abr. 2014.
- MORALES, Helen. Challenging some orthodoxies, 2009. In: KARLA, Grammatiki A. (Ed.) *Fiction on the fringe: novelistic writing in the post-classical age*. Leiden: Brill, 2009, p. 1-12.
- MUÑOZ GRIJALVO, Elena. *Himnos a Isis*. Madrid: Trotta-Universidad de Barcelona, 2006.
- NAGY, Gregory. *The Best of the Achaeans*. Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 1979.
- NAVIA, Luis N. *Diógenes, o Cínico*. Tradução João Miguel Moreira Auto. São Paulo: Ed. Odysseus, 2009.
- PERRY, Edwin. The text tradition of the Greek Life of Aesop. in *Transactions and Proceedings of the American Philological Association*, v. 62, p. 198-244, 1933.
- PHILOSTRATUS. *The Life of Apollonius of Tyana*. Ed. Christopher P. Jones, vol. 1 (Books I-IV) and 2 (Books V-VIII). Cambridge (Mass.): Harvard University Press, 2005 (Loeb Classical Library no. 16 and no. 17).
- PLAUTE. *Menaechmi. Miles Gloriosus*. In: Tome IV. Texte établi et traduit par Alfred Ernout. Paris: Les Belles Lettres, 1956.
- PLUTARCO. *Obras Morais. O Banquete dos Sete Sábios*. Tradução, introdução e notas de Delfim F. Leão. Coimbra: CECH, 2008.
- PSEUDO CALÍSTENES. *Vida y Hazañas de Alejandro de Macedônia*. Traducción, prólogo y notas de Carlos García Gual. Madrid: Editorial Gredos, 1988.
- PSEUDO-PLUTARCO. *Sobre la vida y poesía de Homero*. Trad. de E. A. Ramos Jurado. Madrid: Gredos, 2008.
- SILVA, Antonio José da. *Himnos a Isis e A vida de Esopo, comédia em duas partes e Guerras do Alecrim e Manjerona, comedia em duas partes*. Introdução de R. Magalhães Júnior. Rio de Janeiro: Livraria Civilização brasileira, 1957.

SOURVINOU-INWOOD, Christiane. Myth as history: the previous owners of the delphic oracle. In: Bremmer, J. (ed.) *Interpretations of greek mythology*. London: Routledge, 1988. p. 215-241.

SOUSA E SILVA, Maria de Fátima. *Aristófanes. As aves*. Trad. e notas. Lisboa: Edições 70, 1989.

STONEMAN, Richard (Ed.). *Il romanzo di Alessandro*. Vol. I. Traduzione di Tristano Gargiulo. Fondazione Lorenzo Valla, Arnoldo Mondadori Editore, 2007.

WHITE, Michael J. Filosofia natural estoica. In: INWOOD, Brad (ed.). *Os Estóicos*. São Paulo: Ed. Odisseus, 2006.